

Num

Chapter 32

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

מֵאֹד	עֲצוּם	גָּד	וְלִבְנֵי-	רְאוּבֵן	לְבָנָי	הָיָה	רַב	וּמְקַנָּה	1	
çok	büyük	Gad'ın	ve-oğullarına	Ruben'in	-e-oğullarına	vardı	çok	ve-sürü		
H3966	H6099	H1410		H7205		H1961		H4735		
מְקַנָּה:	מְקוֹם	הַמְקוֹם	וְהֵנָּה	גִּלְעָד	אֲרָץ	וְאֶת-	יַעֲזָר	אֲרָץ	וַיִּרְאוּ	
sürü-için	yer	-yer	ve-işte	Gilad'ın	diyarını	ve-i	Yazer'in	diyarını	-i	ve-gördüler
H4735	H4725	H4725	H2009	H1568	H0776	H0853	H3270	H0776	H0853	H7200

Çok sayıda hayvanı olan Rubenlilerle Gadılar Yazer ve Gilat topraklarının hayvanlar için uygun bir yer olduğunu gördüler.

וְאֶל-	מֹשֶׁה	אֶל-	וַיֹּאמְרוּ	רְאוּבֵן	וּבָנָי	גָּד	בְּנֵי-	וַיָּבֹאוּ	2
ve-e	Musa'ya	-e	ve-söylediler	Ruben'in	ve-oğulları	Gad'ın	oğulları	ve-geldiler	
H0413	H4872	H0413	H0559	H7205		H1410		H0935	
			לְאִמָּר:	הָעֵדָה	נְשִׂאֵי	וְאֶל-	הַכֹּהֵן	אֶלְעָזָר	
			diyerek	-cemaatin	önderlerine	ve-e	-kâhin	Elazar'a	
			H0559	H5712		H0413	H3548	H0499	

Musayla Kâhin Elazara ve topluluğun önderlerine giderek, ‹‹RABbin yardımıyla İsrail halkının ele geçirdiği Atarot, Divon, Yazer, Nimra, Heşbon, Elale, Sevam, Nevo, Beon kentlerini içeren bölge hayvanlar için uygun bir yer›› dediler, ‹‹Kullarınızın da hayvanları var.

וּבְעוֹן:	וַיָּבֹאוּ	וּשְׁבָם	וְאֶלְעָלָה	וְחֶשְׁבּוֹן	וְנִמְרָה	וַיַּעֲזָר	וְדִיבּוֹן	עֲטָרוֹת	3	
ve-Beon	ve-Nevo	ve-Sevam	ve-Elale	ve-Heşbon	ve-Nimra	ve-Yazer	ve-Divon	Atarot		
H1194		H7643	H0500	H2809	H5247	H3270	H1769	H5852		
הוא	מְקַנָּה	אֲרָץ	יִשְׂרָאֵל	עֵדָת	לְפָנָי	יְהוָה	הֵקֵה	אֲשֶׁר	הָאֲרָץ	4
o	sürü-için	diyarı	İsrail'in	cemaatinin	önünde	Yahve	vurdu	ki	-diyar	
H1931	H4735	H0776	H3478	H5712	H6440	H3068	H5221		H0776	
						ס	מְקַנָּה:	וְלְעִבְדֵיךָ		
						p	sürü-var	ve-kullarının		
							H4735	H5650		

לְעִבְדֵיךָ	הַזֹּאת	הָאֲרָץ	אֶת-	יֵטֵן	בְּעֵינֶיךָ	חֵן	מָצָאנוּ	אִם-	וַיֹּאמְרוּ	5
kullarına	-bu	-diyar	-i	verilsin	gözlerinde	lütuf	bulduk	eğer	ve-söylediler	
H5650	H2063	H0776	H0853	H5414		H2580	H4672		H0559	
				הַיַּרְדֵּן:	אֶת-	תַּעֲבֵרְנוּ	אֶל-	לְאִחֶיךָ		
				-Ürdün'ü	-i	geçirme-bizi	-ma	mülk-olarak		
				H3383	H0853		H0408	H0272		

Bizden hoşnut kaldıysanız, bu ülkeyi mülk olarak bize verin ki, Şeria Irmağının karşıyakasına geçmek zorunda kalmayalım››

6
 יבאו האחים רובן ולבני נד לבני משה ויאמר
 girecek kardeşleriniz-mi Ruben'in ve-oğullarına Gad'ın -e-oğullarına Musa ve-söyledi
[H0935](#) [H0251](#) [H7205](#) [H1410](#) [H4872](#) [H0559](#)

למלחמה ואתם תשבנו פה:
 -e-savaşa ve-siz oturacaksınız burada
[H4421](#) [H3427](#) [H6311](#)

Musa, ‹‹İsraili kardeşleriniz savaşa giderken siz burada mı kalacakınız?›› diye karşılık verdi,

7
 מעבר וְלִמָּוֶה (תניאון) את- לב בני ישראל
 -dan-geçmekten ve-neden caydırırsınız caydırırsınız oğullarının yüreğini -i
[H0853](#) [H5106](#) [H5106](#) [H4100](#) [H3478](#)

יהוה: להם נתן אשר- הארץ אל-
 Yahve onlara verdi ki -diyara -e
[H3068](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#)

‹‹RABbin kendilerine vereceği ülkeye giden İsraililerin neden cesaretini kırıyorsunuz?

8
 את- לראות ברנעמקדש אתם בשלחי אבותיכם עשו כה
 -i görmek-için Kadeş-Barnea'dan onları gönderdiğimde babalarınız yaptılar böyle
[H0853](#) [H7200](#) [H6947](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0001](#) [H3541](#)

הארץ:
 -diyari
[H0776](#)

Ülkeyi araştırsınlar diye Kadeş-Barneadan gönderdiğim babalarınız da aynıı şeyi yaptılar.

9
 את- ויניאו הארץ את- ויראו אשכול נחל עד- ויעלו
 -i ve-caydırdılar -diyari -i ve-gördüler Eşkol'un vadisine -a-kadar ve-çıktılar
[H0853](#) [H5106](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0812](#) [H5704](#) [H5927](#)

להם נתן אשר- הארץ אל- בא לבלתי- ישראל בני לב
 onlara verdi ki -diyara -e girmek -dan-girmek-için İsrail'in oğullarının yüreğini
[H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1115](#) [H3478](#)

יהוה:
 Yahve
[H3068](#)

Eşkol Vadisine kadar gidip ülkeyi gördükten sonra, RABbin kendilerine vereceği ülkeye gitmemeleri için İsraililerin gözünükorkuttular.

10
 לאמר: וישבע בניום יהוה אף ויחר-
 diyerek ve-ant-içti -o -günde Yahve'nin öfkesi ve-yandı
[H0559](#) [H7650](#) [H1931](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

O gün RAB öfkelenerek şöyle ant içti:

11 אם- יראו האנשים העלים ממצרים מבן עשרים שנה ומעלה את
 -i ve-yukarı yaşıdan yirmi -dan-oğlu Mısır'dan -çıkan -adamlar görececek eğer
[H0853](#) [H4605](#) [H8141](#) [H6242](#) [H4714](#) [H5927](#) [H0376](#) [H7200](#)

האדמה אשר נשבעתי לאברהם ליצחק וליעקב כי לא- מלאו
 izlediler-tamamen değil çünkü ve-Yakup'a İshak'a İbrahim'e ant-içtim ki
[H4390](#) [H3808](#) [H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H7650](#) [H0127](#)

אחרי:
 ardından

Madem bütün yüreleriyle ardımca yürümediler, Mısırdan çıkanlardan yirmi ve daha yukarı yaştakilerin hiçbiri İbrahime, İshaka, Yakupa ant içerek söz verdiğim ülkeyi görmeyecek.

12 בלתי כלב בן- יפנה הקנזי ויהושע בן- כי גון מלאו
 izlediler-tamamen çünkü Nun'un oğlu ve-Yeşu -Kenizli Yefunne'nin oğlu Kalev hariç
[H4390](#) [H5126](#) [H3091](#) [H7074](#) [H3312](#) [H3612](#) [H1115](#)

אחרי יהוה:
 Yahve'nin ardından
[H3068](#)

Kenaz soyundan Yefunne oğlu Kalevle Nun oğlu Yeşudan başkası orayı görmeyecek. Çünkü onlar bütün yüreleriyle ardımca yürüdüler.›

13 ויחר- אף יהוה בישראל וינעם במדבר ארבעים שנה
 yıl kırk -da-çölde ve-dolaştırdı-onları -e-İsrail'e Yahve'nin öfkesi ve-yandı
[H8141](#) [H0705](#) [H5128](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2734](#)

עד- תם כל- יהודר העשה הרע בעיני יהוה:
 -a-kadar bitene tüm nesil -yapan -kötlüğü Yahve'nin gözlerinde
[H3068](#) [H1755](#) [H3605](#) [H8552](#) [H5704](#)

İsraillilere öfkelenen RAB, gözünde kötülük yapan o kuşak büsbütün yok oluncaya dek kırk yıl onları çöde dolaştırdı.

14 והנה קמתם תחת אבותיכם תרבות אנשים חטאים לספות עוד
 daha -için-artırmak günahkâr adamlar çoğalması babalarınızın yerine kalktınız ve-işte
[H5750](#) [H5595](#) [H2400](#) [H0376](#) [H8635](#) [H0001](#) [H8478](#) [H2009](#)

על חרון אפי יהוה אל- ישראלי:
 üzerine kızgınlığını öfkesinin -e Yahve'nin
[H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#)

‹‹İşte, ey günahkârlar soyu, babalarınızın yerine siz geçtiniz ve RABbin İsraile daha çok öfkelenmesine neden oluyorsunuz.

15 כי תשובו מאחריי ויסף עוד להניחו במדבר
 -da-çölde bırakmak-onu yine ve-ekleyecek -dan-ardından dönerseniz çünkü
[H3240](#) [H5750](#) [H3254](#) [H7725](#)

ושחתם לכול העם יהוה: ס
 ve-mahvedeceksiniz -e-tüm halka -bu
[H2088](#) [H3605](#) [H7843](#)

Eğer Onun ardınca yürümekten vazgeçerseniz, bütün bu halkı yine çide bırakacak; siz de bu halkın yok olmasına neden olacaksınız.››

21

הוֹרִישׁוּ	עַד	יְהוָה	לִפְנֵי	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	חֶלְוִין	כָּל־	לְכֶם	וְעָבַר	
kovana-o	-a-kadar	Yahve'nin	önünde	-Ürdün'ü	-i	silahlı	her	sizden	ve-geçecek	
H3423	H5704	H3068	H6440	H3383	H0853		H3605			

אֶת־
-i
[H0853](#)

אִיְבּוֹ
düşmanlarını
[H0341](#)

מִפְּנֵיוֹ:
önünden
[H6440](#)

RAB düşmanlarını kovuncaya dek hepiniz Onun önünde Şeria Irmağının karşı yakasına silahlı olarak geçerseniz,

22

וְנִכְבְּשָׁהּ	הָאָרֶץ	לִפְנֵי	יְהוָה	וְאַתֶּר	תְּשִׁבוּ	וְהִיִּיתֶם	נְקִיִּים			
ve-fethedilirse	-diyar	önünde	Yahve'nin	ve-sonra	döneceksiniz	ve-olacaksınız	suçsuz			
H3533	H0776	H6440	H3068		H7725	H1961				

מִיְהוָה	וּמִיִּשְׂרָאֵל	וְהִיִּתָּה	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	לְכֶם	לְאַחֲזָהּ	לִפְנֵי	יְהוָה		
-dan-Yahve'ye	ve-İsrail'e	ve-olacak	-diyar	-bu	sizin	mülk-olarak	önünde	Yahve'nin		
H3068	H3478	H1961	H0776	H2063		H0272	H6440	H3068		

ülke ele geçirildiğinde dönebilir, RABbe ve İsraile karşı yükümlülüğünüzden özgür olursunuz. RABbin önünde bu topraklar sizin olacaktır.

23

וְאִם־	לֹא	תַעֲשׂוּן	כֵּן	הִנֵּה	חַטָּאתֶם	לִיְהוָה	וְדַעוּ	חַטָּאתְכֶם		
ve-eğer	değil	yaparsanız	böyle	işte	günah-işlediniz	-e-Yahve'ye	ve-bilin	günahınızı		
	H3808			H2009	H2398	H3068	H3045			

אֲשֶׁר
ki
[H4672](#)

תִּמְצָא
bulacak
[H0853](#)

אֶתְכֶם:
sizi
[H0853](#)

‹‹Ama söylediklerinizi yapmazsanız, RABbe karşı günah işlemiş olursunuz; günahınızın cezasını çekeceğinizi bilmelisiniz.

24

בְּנוֹ־	לְכֶם	עָרִים	לְטַפְלֶם	וּגְדָרֹת	לְצֹאֲנֵכֶם	וְהִצָּא	מִפִּיְכֶם			
yapın	kendinize	şehirler	çocuklarınız-için	ve-ağıllar	koyunlarınız-için	ve-çıkan	ağzınızdan			
H1129			H2945	H1448	H6792	H3318	H6310			

תַעֲשׂוּ:
yapın

Çocuklarınız için yeniden kentler kurun, davarlarınız için ağıllar yapın. Yeter ki, verdiğiniz sözü yerine getirin.››

25

וַיֹּאמֶר	בְּנֵי־	גָד	וּבְנֵי	רְאוּבֵן	אֶל־	מֹשֶׁה	לְאֹמֶר	עַבְדֵיךָ	יַעֲשׂוּ	
ve-söyledi	oğulları	Gad'ın	ve-oğulları	Ruben'in	-e	Musa'ya	diyerek	kulların	yapacak	
H0559		H1410		H7205	H0413	H4872	H0559	H5650		

כְּאֲשֶׁר
gibi
[H0113](#)

אֲדֹנָי
efendim
[H0113](#)

מְצַוֶּה:
emrediyor
[H6680](#)

Gadılarla Rubenliler, ‹‹Efendimiz, bize buyurduğun gibi yapacağız›› diye yanıtladılar,

26 טַפְּנוּ נְשֵׁינוּ מִקְּנֵנוּ וְכָל־ בְּהֵמָתֵנוּ יְהִיוּ־ שָׁם בְּעָרֵי

çocuklarımız kadınlarımız sürümüz ve-tüm hayvanlarımız olacak orada -da-şehirlerinde

[H2945](#) [H0802](#) [H4735](#) [H3605](#) [H0929](#) [H1961](#) [H8033](#)

הַגִּלְעָדִי:
-Gilad'in
[H1568](#)

‹‹Çoluk çocuğumuz, sığırlarımızla öbür hayvanlarımız burada, Gilat kentlerinde kalacak.

27 וְעַבְדֵיךָ יַעֲבֹרוּ כָל־ חַלְוִין צָבָא לִפְנֵי יְהוָה לְמַלְחָמָה כַּאֲשֶׁר אֲדֹנָי

ve-kulların geçecek her silahlı ordu önünde Yahve'nin için-savaş gibi efendim

[H5650](#) [H3605](#) [H4421](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0113](#)

דֹּבֵר:
söylüyor
[H1696](#)

Ama buyurduğun gibi, silahlanmış olan herkes RABbin önünde savaşmak üzere karş ı yakaya geçecek.››

28 וַיִּצְוֵנוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֵת אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֵת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־ נֹון וְאֵת־

ve-emretti onlara Musa -i Elazar'a -kâhin ve-i Yeşu'ya oğlu Nun'un ve-i

[H6680](#) [H4872](#) [H0853](#) [H0499](#) [H3548](#) [H0853](#) [H3091](#) [H5126](#) [H0853](#)

רֵאשֵׁי אֲבוֹת הַמִּטּוֹת לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
başlarına babalarının -oymakların -e-oğullarının İsrail'in

[H0001](#) [H4294](#) [H3478](#)

Musa Gadlılarla Rubenliler hakkında Kâhin Elazara, Nun oğlu Yeşuya ve İsrail oymaklarının aile başlarına buyruk verdi.

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵהֶם אִם־ יַעֲבֹרוּ בְנֵי־ גַד וּבְנֵי־ וְרֵאֲבִין אִתְּכֶם

ve-söyledi Musa onlara eğer geçerse oğulları Gad'in ve-oğulları Ruben'in sizinle

[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H7205](#) [H1410](#) [H0854](#)

אֵת־ הַיַּרְדֵּן כָּל־ חַלְוִין לְמַלְחָמָה לִפְנֵי יְהוָה וּנְכַבְּשָׁה הָאָרֶץ לִפְנֵיכֶם

-i -Ürdün'ü her silahlı için-savaş önünde Yahve'nin ve-fethedilirse -diyar önünüzde

[H0853](#) [H3383](#) [H3605](#) [H4421](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0776](#) [H3533](#)

וּנְתַתֶּם לָהֶם אֶת־ אֶרֶץ הַגִּלְעָד לְאִחֵיהֶם:
ve-vereceksiniz onlara -i diyarını -Gilad'in mülk-olarak

[H5414](#) [H0853](#) [H0776](#) [H1568](#) [H0272](#)

Şöyle dedi: ‹‹Gadlılarla Rubenlilerden silahlanmış olan herkes RABbin önünde sizinle birlikte Şeria Irmağının karş ı yakasına geçerse, ülkeyi de ele geçirirseniz, Gilat bölgesini miras olarak onlara vereceksiniz.

30 וְאִם־ לֹא יַעֲבֹרוּ חַלְוִצִים אִתְּכֶם וְנִאֲחֲזוּ בְּתוֹכְכֶם בְּאֶרֶץ

ve-eğer değil geçerlerse sizinle silahlı ve-mülk-alacaklar aranızda -da-diyarında

[H3808](#) [H0854](#) [H0270](#) [H8432](#) [H0776](#)

כְּנָעַן:
Kenan'in

Ama silahlanmış olarak sizinle ırmağın karş ı yakasına geçmezlerse, Kenan ülkesinde sizinle miras alacaklar.››

וַיַּעֲנוּ	בְּנֵי־	גָּד	וּבְנֵי	רְאוּבֵן	לְאֹמֶר	אֵת	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה
ve-cevap-verdiler	oğulları	Gad'ın	ve-oğulları	Ruben'in	diyerek	-i	ki	söyledi	Yahve
		H1410		H7205	H0559	H0853		H1696	H3068

אֶל־ עֲבָדָיו כֵּן נַעֲשֶׂה:
-e kullarına böyle yapacağız
[H5650](#) [H0413](#)

Gadlılarla Rubenliler, ‹‹RABbin bize buyurduğunu yapacağız›› dediler,

נָחֵנוּ	נֵעָבֵר	חֲלוּצִים	לְפָנַי	יְהוָה	אֶרֶץ	כְּנָעַן	וְאֵתְנִי	אֲחֻזָּת
biz	geçeceğiz	silahlı	önünde	Yahve'nin	diyarına	Kenan'ın	ve-bizimle	mülkü
H5168			H6440	H3068	H0776		H0854	H0272

נַחֲלָתְנוּ מֵעָבֵר לְיַרְדֵּן:
mirasımızın -dan-öte -Ürdün'ün
[H5159](#) [H5676](#) [H3383](#)

‹‹Silahlanmış olarak RABbin önünde Kenan ülkesine gideceğiz. Ama alacağımız mülk Şeria Irmağının doğu yakasında olacak.››

וַיֵּתֵן	וְלָהֶם	מֹשֶׁה	לְבָנָיִם	גָּד	וְלִבְנֵי	רְאוּבֵן	וְלַחֲצִי	וּשְׁבֵט
ve-verdi	onlara	Musa	-e-oğullarına	Gad'ın	ve-oğullarına	Ruben'in	ve-yarisına	oymağının
H5414		H4872		H1410		H7205	H2677	H7626

מְנַשֶּׁה	בֶּן־	יוֹסֵף	אֶת־	מִמְלַכְתּוֹ	סִיחֹן	מֶלֶךְ	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	מִמְלַכְתּוֹ
Manaşşe'nin	oğlu	Yusuf'un	-i	krallığını	Sihon'un	kralı	-Amorluların'ın	ve-i	krallığını
H4519		H3130	H0853	H4467	H5511	H4428	H0567	H0853	H4467

עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן הָאֶרֶץ לְעָרֵיהֶן בְּגִבְלֹת עָרֵי הָאֶרֶץ סָבִיב:
Og'un kralı -Başan'ın -diyarı -diyarı şehirleriyle sınırlarında şehirleri -diyarın çevresinde
[H4428](#) [H5747](#) [H1316](#) [H0776](#) [H1367](#) [H0776](#) [H5439](#)

Böylece Musa Gadlılarla Rubenlilere ve Yusuf oğlu Manaşşe oymağının yarısına Amorluların Kralı Sihonun ülkesiyle Başan Kralı Ogun ülkesini ve çevrelerindeki topraklarla kentleri verdi.

וַיַּבְנוּ	בְּנֵי־	גָּד	אֶת־	דִּיבֹן	וְאֶת־	עַטְרוֹת	וְאֶת־	עַרְוֵר
ve-yaptılar	oğulları	Gad'ın	-i	Divon'u	ve-i	Atarot'u	ve-i	Aroer'i
H1129		H1410	H0853	H1769	H0853	H5852	H0853	H6177

Gadlılar surlu Divon, Atarot, Aroer, AtrotŞofan, Yazer, Yogboha, Beytnimra ve Beytharan kentlerini yeniden kurdular, davarları için ağıllar yaptılar.

וְאֶת־ שׁוֹפְן־עַטְרוֹת וְאֶת־ יַעֲזֵר וַיְנַבְּהָה:
ve-i Atrot-Şofan'ı ve-i Yazer'i ve-Yogbeha'yı
[H0853](#) [H5855](#) [H0853](#) [H3270](#) [H3011](#)

וְאֶת־	נִמְרָה־בֵּית	וְאֶת־	הַרְנוֹבִית	עָרֵי	מְבַצֵּר	וְנִדְרֹת	צֹאן:
ve-i	Beyt-Nimra'yı	ve-i	Beyt-Haran'ı	şehirler	surlu	ve-ağıllar	koyun-için
H0853	H1039	H0853	H1028		H4013	H1448	H6629

וּבְנֵי	רְאוּבֵן	בָּנוּ	אֶת־	חֶשְׁבֹן	וְאֶת־	אֶלְעָלָא	וְאֶת־	קִרְיָתַיִם:
ve-oğulları	Ruben'in	yaptılar	-i	Heşbon'u	ve-i	Elale'yi	ve-i	Kiryatayim'i
	H7205	H1129	H0853	H2809	H0853	H0500	H0853	H7156

Rubenliler Heşbon, Elale, Kiryatayim, Nevo, Baal-Meon -bu son iki ad değiştirildi- ve Sivma kentlerini yeniden kurdular. Kurdukları kentlere yeni adlar verdiler.

